

**THOMAS NOLDEN**

**Wellesley College**

**Professor of Comparative Literary Studies  
and German Studies**

**May 2023**

**Monographs and Edited Volumes**

*In the Face of Adversity: Translating Difference and Dissent* (UK: University College of London Press; USA: University of Chicago Press, 2023).

*Beyond the Textual: Practices of Translation and Adaptation.* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 2022).

*Contemporary Jewish Writing in Europe. A Guide*, co-edited with Vivian Liska (Bloomington, In.: Indiana University Press, 2008).

*In Lieu of Memory: Contemporary Jewish Writing in France* (Syracuse, NY: Syracuse University Press, 2006).

*Voices from the Diaspora. Jewish Women Writing in Contemporary Europe*, co-edited with Frances Malino (Evanston, Il: Northwestern University Press 2005).

*Junge jüdische Literatur. Konzentrisches Schreiben in der Gegenwart [Young Jewish Writing in Contemporary Austria and Germany]* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 1995).

*'An einen jungen Dichter': Studien zur epistolaren Poetik [Letters to a Young Poet: Studies in Epistolary Poetics]* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 1995).

**Articles and Essays:**

„Widerspiele: Jüdisches Schreiben zwischen Traditionsbildung, Traditionsvernichtung und Traditionsvermeidung“ in Stephan Braese et al. (eds.), *Handbuch Deutschsprachig-jüdische Literatur von der Aufklärung bis zur Gegenwart* (Stuttgart: Metzler, to be published in 2023).

“Introduction”, in *In the Face of Adversity: Translating Difference and Dissent* (University College of London Press, 2023) 1-17.

“Introduction” with Katharina Christoph, in *Beyond the Textual: Practices of Translation and Adaptation.* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 2022) 11-19.

“Paris obscur” in Sara Horowitz, Julia Creet, and Amira Dan (eds.), *Jewish Shadows over the City of Lights* (Albany: SUNY Press, 2021) 161-75.

“Georges Perec’s Writing Space. Recherche de l’espace perdu” in Olaf Terpitz and Marianne Windsperger (eds.), *Places and Media of Encounter. Transfer, Mediality and Situativity in Jewish Literatures* (Leyden: Brill 2020) 194–204.

„Alles was war. Michel Bergmanns Frankfurter Triptychon“ in Norbert Honsza and Przemysław Sznurkowski (eds.), *Identitätsdiskurs im deutsch-jüdischen Dialog*. (Frankfurt/M.: Lang 2017) 67-77.

"Farcical Heroism: Aimé Césaire Reads Homer, Virgil, and Plautus" in *Journal of Postcolonial Writing* 51:5 (2015) 531-42.

"Spaces of Jewish Writing" in Norbert Honsza and Przemysław Sznurkowski (eds.), *Deutsch-jüdische Identität. Mythos und Wirklichkeit Ein neuer Diskurs?* (Frankfurt/M.: Lang, 2013) 195-207.

"Barbara Honigmann im europäischen Kontext" in Amir Eshel and Yfaat Weiss (eds.), *Kurz hinter der Wahrheit und dicht neben der Lüge. Zum Werk Barbara Honigmanns* (Munich: Fink, 2013) 149-63.

"Transregional Regionalitet Europa," (w. V. Liska, translated by Horace Engdal and Dan Ringgaard) in Dan Ringgaard and Mads Rosendahl Thomsen (eds.), *Litteratur i bevægelse. Nye tilgange til verdenslitteratur* (Aarhus: Aarhus University Press, 2010) 97-107.

"Überlegungen zur Kritik des falschen Gedenkens" in *Aschkenas* 18/19:2 (2008/09) 459-463.

"Introduction" (with Vivian Liska), in Vivian Liska and Thomas Nolden (eds.), in *Contemporary Jewish Writing in Europe. A Guide* (Indiana University Press, 2008) xv-xxxiii.

"Contemporary Jewish Writing in France," in Vivian Liska and Thomas Nolden (eds.), *Contemporary Jewish Writing in Europe. A Guide* (Indiana University Press, 2008) 118-39.

"Contemporary Jewish Writing in Hungary," (with Peter Varga) in Vivian Liska and Thomas Nolden (eds.), *Contemporary Jewish Writing in Europe. A Guide* (Indiana University Press, 2008) 160-76.

"Prismatic Spaces: Europe, Literature, and the Jews," (with Vivian Liska) in *Yearbook of Comparative and General Literature* 52 (2007) 22-34.

"Voices of the Diaspora. An Introduction," in Thomas Nolden and Frances Malino, eds. *Voices from the Diaspora. Jewish Women Writing in Contemporary Europe* (Evanston, IL: Northwestern University Press, 2005) ix – xxxvi.

"Die Koordinaten der Diaspora: Raumkonstellationen in den Texten jüdischer Autorinnen aus Europa," in Hiltrud Wallenborn et al. (eds.), *Der Ort des Judentums in der Gegenwart* (Berlin: be.bra. wissenschaft, 2004) 171-89.

"Pierre Goldman and the Beginnings of *jeune littérature juive*," in *French Forum* 28: 2 (2003) 57-76.

"Strukturen autobiographischen Schreibens in der Literatur der jüdischen *générations d'après*," in *Romanische Forschungen. Vierteljahresschrift für Romanische Sprachen und Kulturen* 4 (2003) 423-43.

"Autojudéographie: 'Réjudaïsation' and Autobiographical Writing in France Since 1968," in Christoph Miething (ed.), *Zeitgenössische jüdische Autobiographie* (Tübingen: Niemeyer, 2003) 95–109.

"Qu'est-ce que la littérature juive? Jüdische Literatur nach 1968 in Deutschland und Frankreich," in Sander L. Gilman and Hartmut Steinecke (eds.), *Deutsch-jüdische Literatur der neunziger Jahre. Die Generation nach der Shoah* (Berlin: E. Schmidt Verlag, 2002) 189-203.

"Anaesthetics: The Shoah in Contemporary Jewish Writing," in Adrian Del Caro and Janet Ward, (eds.), *German Studies in the Post-Holocaust Age: The Politics of Memory, Identity, and Ethnicity* (Boulder: University Press of Colorado, 2000) 214-22.

"'Aus der Vergangenheit herausgewandert.' Überlegungen zur Lyrik jüdischer Autoren der Gegenwart," in *Colloquia Germanica* 31:3 (1998) 259-76.

"Colonial Spaces and Bodies. Hans Grimm's 'Geschichten aus Südwestafrika'," in Sara Friedrichsmeyer, Sara Lennox, and Susanne Zantop (eds.), *The Imperialist Imagination. German Colonialism and Its Legacy* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1998) 125-38.

"Widerspruch im Dialog. Spiel- und Bewegungsräume jüdischer Gegenwartslyrik am Beispiel Matthias Hermann," in *Literatur für Leser* 20:4 (1997) 169-81.

"Die Mutter in Erinnerungstexten jüdischer Autoren der Nachkriegszeit," in *Argonautenschiff. Jahrbuch der Anna-Seghers-Gesellschaft* 6 (1997) 252-69.

"Foreign Language Literacy as (Op)Positional Practice" (with Claire Kramsch), in Jörg Roche and Thomas Salumets (eds.), *Germanics under Construction - Intercultural and Interdisciplinary Prospects* (Munich: Fink, 1996) 61-76.

"Friedrich Schlegels 'Weihe des Alten': Poetische Initiation im romantischen Gedicht," in *Euphorion* 88:4 (1994) 468-477.

"Redefining Literacy in a Foreign Language" (with Claire Kramsch), in *Die Unterrichtspraxis* 27:1 (1994) 28-35.

"Contemporary German Jewish Literature," in *German Life and Letters* 47:1 (1994) 77-93.

"An eine junge Dichterin: Der poetologische Diskurs über die Schriftstellerin des 18. Jahrhunderts," in *Lessing Yearbook* 24 (1992) 97-120.

"Portrait of the Artist as a Young Soldier: R.M. Rilke's 'Cornet'," in *The German Quarterly* 64:4 (1991) 443-51.

"Der Décadent und sein Arzt: Bemerkungen zur europäischen Literatur der Jahrhundertwende," in *Arcadia* 24:2 (1989) 157-88.

"Der Schriftsteller als Literaturkritiker: Ein Porträt Martin Walsers," in Jürgen Schlunk and Armand E. Singer (eds.), *Martin Walser: International Perspectives* (New York and Berne: Lang, 1987) 171-85.

"Nietzsche after 1968: A Conference Report," (et al.) in *Telos* 68 (1986) 129-37.

### **Entries in Encyclopedia:**

"Marlène Amar"; Myriam Anissimov"; "Eva Kuryluk" in Paula Hyman and Dalia Ofer (eds.), *Jewish Women: A Comprehensive Historical Encyclopedia* (Jerusalem: Shalvi, 2007). Revised edition 2020.

"Jewish Literature in France," in Judith R. Baskin, ed. *Cambridge Dictionary of Judaism and Jewish Culture* (New York, Cambridge UP, 2011) 377-78.

"Hannah Arendt"; "Katja Behrens"; "Hans-Georg Gadamer" in John Sandford (ed.), *Encyclopedia of Contemporary German Culture* (London and New York: Routledge, 1999) 21-2; 43; 243.

### **Translations:**

Myriam Anissimov, "A Yiddish Writer Who Writes in French," in Thomas Nolden and Frances Malino, eds. *Voices from the Diaspora. Jewish Women Writing in Contemporary Europe* (Evanston, Il.: Northwestern UP, 2005) 33-39.

Kim Kowalke, "Vorwort der Herausgeber," in Kim Kowalke and Horst Edler (eds.) *A Stranger Here Myself! Kurt Weill Studien* (Hildesheim: Olms, 1993) 13-19.

Barton Byg, "Geschichte, Trauer und weibliche Identität im Film: 'Hiroshima mon amour' und 'Der geteilte Himmel'," in Ute Brandes (ed.) *Zwischen Gestern und Morgen. Schriftstellerinnen der DDR aus amerikanischer Sicht* (Berne: Lang, 1992) 95-112.

Sarah Kofman, "Nietzsche et l'Obscurité d'Héraclite" (with C. Baldwin) in Sigrid Bauschinger et al. (eds.) *Nietzsche heute*, (Berne: Francke, 1988) 75-105.

### **Reviews:**

Andrés Neuman, "Bariloche" in *World Literature Today* 2023

Laurent Mauvignier, "*The Birthday Party*" in *World Literature Today* 2023

Stine Pilgaard, "The Land of Short Sentences" in *World Literature Today* 2022

Lars Mytting, "The Bell in the Lake" in *World Literature Today* 2021

Andrés Barba, "A Luminous Republic" in *World Literature Today* 2020

Jay Howard Geller, "The Scholems: A Story of the German-Jewish Bourgeoisie from Emancipation to Destruction" in *Europe Now* 2019.

Zsófia Bán, "Night School: A Reader for Grownups" in *World Literature Today* 2019

Dag Solstad "T Singer" (with Lucie M. Nolden) in *World Literature Today* 2018

Roy Grundmann, ed. "Werner Schroeter" in *Europe Now* October 2018.

Susan R. Suleiman, "The Némirovsky Question: The Life, Death, and Legacy of a Jewish Writer in Twentieth-Century France," in *Journal of the Association for Jewish Studies* 42:2 (2018).

Sarah Hammerschlag, ed. "Modern French Jewish Thought. Writings on Religion and Politics," in *Europe Now* July 2018.

Richard F. Golson, "French Writers and the Politics of Complicity," in *Shofar: An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies* 27:1 (2008) 162-63.

Jonathan Weiss, "Irène Némirovsky. Her Life and Works," in *Shofar: An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies* 27:1 (2008) 163-65.

Stephen D. Dowden and Meike G. Werner, eds., "German Literature, Jewish Critics. The Brandeis Symposium," in *German Studies Review* 28:1 (2005) 175-76.

Linda L. Feldman and Diana Orendi, eds., "Evolving Jewish Identities in German Culture: Borders and Crossings," in *Monatshefte* 94: 3 (Fall 2002).

Jeffrey A. Grossman, "The Discourse on Yiddish in Germany. From the Enlightenment to the Second Empire," in *German Studies Review* XXV: 2 (2002) 342-43.

Amy Colin and Elisabeth Strenger (eds.), "Brücken über dem Abgrund. Festschrift für Harry Zohn'," in *German Quarterly* 70:4 (1997) 422-24.

Peter Martin, "'Schwarze Teufel, edle Mohren'," in *Central European History* 29:3 (1996) 582-85.

Lothar Kahn, "Between Two Worlds. A Cultural History of German-Jewish Writers," in *Shofar* 14:4 (1996) 146-48.

Frank Philipp, ed.: "New Critical Perspectives on Martin Walser," in *Colloquia Germanica* 28:5 (1995) 184-86.

Alexander Mathäs, "Der Kalte Krieg in der deutschen Literaturkritik. Der Fall Martin Walser," in *Seminar* 31:1 (1995) 94-4.

Niklas Luhmann, "Love as Passion: The Codification of Intimacy," in *Style* 22 (1988) 694-98.

## **LECTURES**

### **Invited Presentations (Selection):**

"Jüdisches Erinnern I und II" (November 5, 2021) University of Bremen & Globale: Festival für grenzüberschreitende Literatur, Germany.

"From a 'Point of No Return' to a 'Model of European Identity'" (July 11, 2018) International Summer School at the University of Graz, Austria.

"On Esther Dischereit" (May 9, 2017), Goethe Institute Boston.

“Paris Sans Voix. Interruptions, Disruptions” (May 25, 2016), Koschitzky Centre for Jewish Studies at York University, Toronto, Canada.

“Towards a Theory of European Literature” (Keynote Address), October 26, 2012. Center for European Studies at Harvard University, Cambridge, MA.

“Barbara Honigmann und die jüdische Literatur ihrer Zeit” (October 26, 2011) Franz Rosenzweig Minerva Research Center at Hebrew University, Jerusalem.

“Writing at the Edge of European Literature: Césaire’s *Cahier d’un retour au pays natal*” (June 8, 2011) Centro de Estudos Comparatistas, University of Lisbon, Portugal.

"Writing / Literature of Europe" (June 20, 2008) Ecole Normale Supérieure, Paris.

“Heterotopisches Schreiben im Europa der Gegenwart” Workshop (November 5, 2007), University of Leipzig, Germany.

"Heterotopographies: Jewish Writing in Contemporary Europe" (November 6, 2006) University of Antwerp, Belgium.

“Hilsenrath’s Humor, A Response” (November 12, 2005) The Center for German and European Studies, Brandeis University.

"Modes of Association in Contemporary German-Jewish Discourse" (February 3, 2004) Department of Germanic Studies, University of Texas at Austin.

"Fetischismus als Reflexionsfigur deutscher und jüdischer Identität? Eine Replik" (May 27, 2003) Salomon Ludwig Steinheim-Institut, Duisburg/Cologne, Germany (in absentia).

"Konzeptionen jüdischen Schreibens im Frankreich der Gegenwart" (January 22, 2003) Department of Romance Literatures, University of Vienna, Austria.

"Jewish Writing in Europe Today." (October 23, 2002) University of Antwerp, Belgium.

"Jewish Writing in Contemporary France" (October 23, 2002) University of Antwerp, Belgium.

"Jewish Writers from Present-Day Poland and the UK" (September 21, 2002) International Book Fair Goteborg, Sweden.

"Vectors of Diasporic Writing: Jewish Writing in Contemporary Europe" (June 2, 2002) Moses Mendelssohn Zentrum, Universität Potsdam, Germany.

"Generations Apart: Post-Shoah Writers in France and Germany" (April 21, 2002) The Bridwell Library, Dallas.

"Jewish Writing Today" (February 26, 2002) The European Institute for Jewish Studies in Sweden, Stockholm.

"Autojudéographie—Contemporary Jewish Narratives about the Self" (October 10, 2001) Romania Judaica, Universität Münster, Germany.

"Jüdische Literatur nach 1968 in Deutschland und Frankreich" (November 28, 2000)  
Literarisches Kolloquium Berlin, Germany.

"Between Strasbourg and Berlin: The Writer Barbara Honigmann" (April 5, 2000) Brandeis  
University.

"Jewish Culture in Postwar Europe" (April 15, 1999) Brown University.

"Junge jüdische Literatur. Konzentrisches Schreiben heute" (January 15, 1997) Jüdisches  
Museum Hohenems, Austria.

"Gibt es wieder eine jüdische Kultur in Deutschland?" (November 10, 1996) Offene Akademie  
München, Munich, Germany.

"Aspekte junger jüdischer Literatur in Deutschland" (May 28, 1996) Philipps-Universität  
Marburg, Germany.

"Aspekte junger jüdischer Literatur in Deutschland" (May 23, 1996) Hochschule für Jüdische  
Studien, Heidelberg, Germany.

#### **Papers Presented at Conferences** (selection)

"Where on Earth is Europe? British Brexit Literature" (International Conference of Europeanists,  
Reykjavik, 2020: paper accepted, conference canceled).

"Against Translation." *Littératures migrantes et traduction* (Centre interdisciplinaire d'étude des  
littératures d'Aix-Marseille, 2013).

"Reading European Literature(s)." *European Literatures on the Move*. (Center Wissenschaft &  
Kunst, University of Salzburg, Austria, 2012)

"The New Europe as Jewish Diaspora," International Society for the Study of European Ideas  
(University of Haifa, Israel, 1998).

"André Kaminski's 'Schalom allerseits. Tagebuch einer Deutschlandreise'," *Images of Germany:  
Perceptions and Conceptions* (McGill University, Montréal, 1997).

"Europe as Diaspora or Diaspora as Europe?" *The New Europe at the Crossroads* (University  
College of Ripon and York, York UK, 1997).

"The Impossibility of Literary Tradition: Matthias Hermann and the Dilemma of German-Jewish  
Writing," *Northeast Modern Language Association* (Montréal, 1996).

"Aspects of Gender in Jewish Writing after 1945," *Hillel* (Wellesley College, 1995).

"Germany Fifty Years After the End of World War II," *World War II Conference* (Wellesley  
College, 1995).

"The Shoah in Contemporary Jewish Writing," *1945-95 German Studies Symposium* (University  
of Colorado, Boulder 1995).

"Jewish Literary Voices: Inventing Identities in Contemporary Germany," Jewish Literary Voices (Wellesley College, 1995).

"Aesthetic Problems and Generational Conflicts in Contemporary Jewish Literature," Northeast Modern Language Association (Boston, 1995).

"Kritik der nationalen Vernunft. Sloterdijks 'Versprechen auf Deutsch' ," Modern Language Association of America (San Diego, 1994).

"Redefining Literacy in German and the Dichotomy between Language and Literature Teaching," Sine Nomine (Boston, 1994).

"Political Gynecology and the Rebirth of the German Nation: On Peter Sloterdijk," German Studies Association (Dallas, 1994).

"An Integrational Approach to Movies in Language Instruction," Modern Language Association of America (New York, 1992).

"Taming the Furor: Gender, Creativity, and the Poetics of the Early Enlightenment," Modern Language Association of America (New York, 1992).

"Contemporary Jewish German Literature," Yale Graduate Student Conference (Yale University, 1991).

"Work on Metaphors: Hans Blumenberg's Metaphorology," Modern Language Association of America (Washington, DC, 1989).

"Metaphors of Sexuality and Violence in 'Dantons Tod'," Georg Büchner Conference (Carleton University, Ottawa 1987).

"Der Schriftsteller als Literaturkritiker: Ein Porträt Martin Walsers," International Symposium on Martin Walser (University of West Virginia, 1985).

## **ORGANIZATION OF INTERNATIONAL CONFERENCES AND SYMPOSIA**

"The Work of Roberto Bolaño. An International Conference," November 3-4, 2017, Wellesley College. (Co-organizer Marjorie Agosin, Wellesley College).

"Whose Europe? Gender and Minorities in European Culture," October 26, 2012. Center for European Studies at Harvard University. (Co-organizer Margaret R. Higonnet, Storrs, CT).

"European Literatures on the Move," June 1, 2012. Center Wissenschaft & Kunst, University of Salzburg (Austria).

"Jewish Writing in Contemporary Europe," October 23 – 24, 2002. Institute of Jewish Studies at the University of Antwerp, Belgium. (Co-organizers Vivian Liska, Antwerp, and Dieter Lamping, Mainz).



"Jewish Narratives in Present-day Europe," September 19 – 22, 2002. Book Fair Goteborg, Sweden. (Co-organizers Barbara Specter and Anders Carlberg, Stockholm).

"Week of Literature: Jewish Women Writers from the New Europe," February 23 – March 1, 2002. The European Institute for Jewish Studies (Paideia), Stockholm/ (Co-organizer Frances Malino, Wellesley).

"Voices of the Diaspora: Jewish Women Writers from the New Europe," April 11, 1999. Wellesley College (Co-organizer Frances Malino, Wellesley).